



EPA

Omega Chemical Superfund Site

LA AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL DE LOS E.E.U.U. • REGION 9 • ABRIL 2002

PROGRESO EN EL SITIO DE SUPERFONDO OMEGA

La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) junto con un grupo de las partes potencialmente responsables (PRPs, por sus siglas en inglés) han estado conducido una investigación sobre la contaminación del suelo y el agua subterránea en el sitio de Superfondo Omega Chemical en Whittier, CA (Figura 1). Este boletín trata sobre lo que se ha logrado hasta la fecha con respecto a la investigación en el sitio.

La EPA está estudiando el grado y la dimensión de la contaminación del agua subterránea alrededor del sitio. La EPA también está supervisando a las partes potencialmente responsables durante su investigación sobre el grado de contaminación en el suelo y el agua subterránea dentro de la propiedad de Omega. Como resultado de ciertas actividades llevadas a cabo en un pasado dentro del sitio, el suelo y el agua subterránea están contaminados con varios compuestos orgánicos volátiles (VOCs, por sus siglas en inglés). Los compuestos orgánicos volátiles se caracterizan por evaporarse fácilmente en temperaturas normales. Los compuestos orgánicos volátiles más comunes en el sitio Omega son percloroeteno (*perchloroethylene*-PCE), tricloroeteno (*trichloroethylene*-TCE), freón (*Freon*) 11, y freón (*Freon*) 113. Estos solventes eran utilizados para disminuir la grasa, como químicos para limpiar en seco, y también como agentes refrigerantes. El pozo de agua potable más cercano al lugar está ubicado aproximadamente a 1.3 millas cuesta abajo del sitio (Figura 1) en Santa Fe Springs, CA. El nivel máximo de contaminación (MCL, por sus siglas en inglés) de PCE y TCE permitido en el agua potable es de cinco partes por billón (ppb, por sus siglas en inglés), de Freón 11 es de 150 ppb, y de Freón 113 es 1200 ppb. Un MCL

(por sus siglas en inglés) es el nivel máximo de contaminación permitido en el agua destinada a un sistema público de agua potable. El agua potable para la Ciudad de Santa Fe Springs y la Ciudad de Whittier cumple con las normas estatales y federales con respecto al agua potable.

Como parte de la investigación en el sitio, la EPA está desarrollando un programa de monitoreo para rastrear el movimiento del flujo de agua contaminada del sitio. Este programa ayudará a la EPA a monitorear el flujo de la contaminación subterránea para que no ponga en riesgo las fuentes de agua potable y así, ayudar a determinar si algunas otras fuentes están contribuyendo

CALENDARIO DE ACTIVIDADES PARA EL SITIO OMEGA

- **Febrero 2002:** la EPA comenzó a tomar muestras del agua subterránea trimestralmente en 18 pozos de monitoreo nuevos.
- **Verano 2002 a Otoño 2002:** los PRPs iniciarán una investigación del suelo y un estudio de factibilidad en el sitio.
- **Verano 2002:** los PRPs coleccionarán una ronda adicional de muestras de los pozos de monitoreo recién instalados.
- **Verano 2002:** los PRPs comenzarán a diseñar un sistema de extracción de contaminantes del agua subterránea en el área con mayor concentración de contaminantes. Este lugar está ubicado cerca de Putnam Street, justo al sur de las instalaciones de Omega.

a la contaminación. El programa ayuda a determinar que tipo de sistema de limpieza se necesitará para el agua subterránea.

¿QUE HA SUCEDIDO?

Actividades de la EPA:

En noviembre del 2001, la EPA excavó 80 pozos y tomó una muestra de agua de cada locación. Los resultados de la información obtenida ayudaron a la EPA a entender mejor la dimensión de la contaminación en el agua subterránea, y a determinar la locación de pozos de monitoreo adicionales. Los pozos de monitoreo son utilizados para coleccionar muestras de agua subterránea periódicamente. El mapa en la página 2 muestra el contorno del flujo de la contaminación en el agua subterránea del sitio (el flujo o *plume* en inglés se refiere a la forma que toma una sustancia al infiltrarse o repartirse en un terreno). El contorno del flujo indica hasta donde no se detectaron compuestos orgánicos volátiles. En algunas locaciones donde se tomaron muestras fuera de los puntos de información, sí se

detectaron compuestos orgánicos volátiles. En un futuro próximo, la EPA coleccionará muestras adicionales en estas áreas para definir con mayor certeza donde termina la contaminación. Basándose en la información proveniente de las muestras tomadas de los pozos, la EPA instaló 18 pozos de monitoreo de agua subterránea (vease Figura 1). Se tomarán muestras de los pozos de monitoreo cada trimestre y los resultados se darán a conocer después de un periodo de cuatro meses.

Actividades de las Partes Potencialmente Responsables (PRPs, por sus siglas en inglés):

Los PRPs instalaron recientemente dos pozos adicionales para monitorear el agua subterránea cuesta abajo, así como un tercer pozo cuesta arriba de Omega (vease Figura 1). Cuatro rondas de muestreo trimestral han sido conducidas en los pozos instalados. También se tomaron por primera vez muestras de dos pozos instalados a finales de marzo del 2002, cuyos resultado aún se encuentran pendientes.

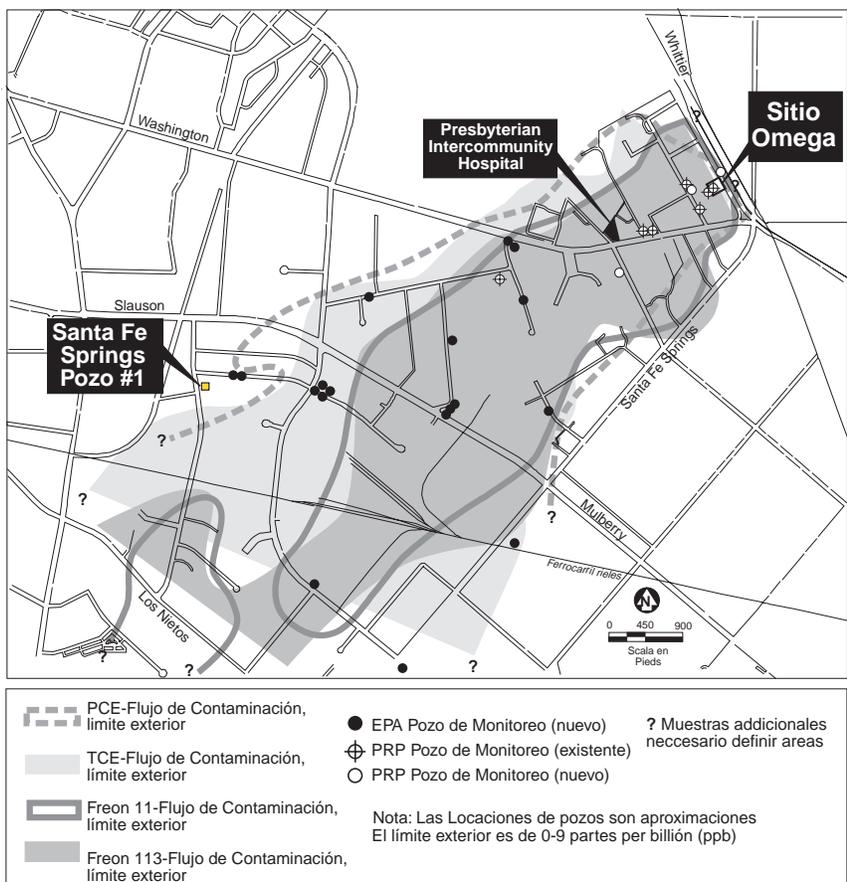


Figura #1: Sitio de Superfondo Omega Chemical Que Muestra los Pozos de Monitoreo y la Área de Agua Subterránea Contaminada

PROGRAMA DE ASISTENCIA TECNICA

Un Donativo de Asistencia Técnica (TAG, por sus siglas en inglés) está disponible para personas que viven cerca de un sitio de Superfondo. Esta ayuda financiera ayuda a que grupos de ciudadanos afectados por un sitio de Superfondo contraten los servicios de un consejero técnico independiente para que les ayude a interpretar y comente sobre la información relacionada con el sitio. Un donativo inicial de hasta \$50,000 está disponible. Para más información sobre el donativo, por favor llámenos y pida una solicitud (número gratis 1-800-231-3075) ó la puede obtener del sitio de internet TAG: www.epa.gov

HISTORIA DEL SITIO

El sitio de Superfondo Omega Chemical está localizado en el 12504 y 12512 East Whittier Boulevard en la Ciudad de Whittier, Condado de Los Angeles, California. La área del sitio es de aproximadamente 40,000 pies cuadrados. Hay dos edificios, una bodega, y unas oficinas; el resto del sitio consiste en un patio de servicio pavimentado. De 1976 a 1991, la Corporación Omega Chemical y la Compañía Refrigerant Reclamation operaron una fábrica de reciclaje, tratamiento y reformulación de solventes usados. La instalación manejaba principalmente químicos usados en las bobinas de los refrigeradores y los congeladores, así como solventes clorinados que incluían químicos para disminuir la grasa al igual que químicos utilizados para la limpieza en seco.

A finales de la década de los 80, el Departamento de Servicios de Salud del Condado de Los Angeles, el Departamento de Obras Públicas, y el Departamento de Bomberos investigaron a Omega. Se encontró que a una profundidad de menos de 3.5 pies debajo de la superficie, el suelo contenía contaminación en concentraciones de hasta 1,000 partes por millón (ppm, por sus siglas en inglés). En 1995, la EPA emitió una Orden Unilateral Administrativa a más de 100 partes potencialmente responsables para que removieran los contaminantes que ponían en riesgo la salud pública y la salud ambiental. Esto incluyó remover más de 2,700 barriles del sitio. En el año 2001, se firmó un Decreto de Consentimiento con más de 100 partes potencialmente responsables para conducir una investigación de remediación del suelo y un estudio de factibilidad en la propiedad de Omega; instalar 3 pozos de monitoreo cuesta abajo de los cuales se tomarían muestras trimestralmente; y diseñar e implementar un sistema de contención para el agua subterránea cuesta abajo y un sistema masivo de removimiento que estaría localizado cerca a las instalaciones de Omega.

DEPOSITOS DE INFORMACION SOBRE EL SITIO OMEGA

La EPA mantiene depósitos de información sobre el sitio en la Biblioteca Pública de Whittier y en el Centro de Registro de Superfondo. Estos depósitos contienen documentos sobre el proyecto, boletines, materiales de referencia, y en un futuro cercano el Registro Administrativo del sitio. El Registro Administrativo contiene documentos en los cuales la EPA se respalda para seleccionar un plan de limpieza para el sitio. La EPA le aconseja que revise estos documentos para que obtenga un mayor conocimiento del sitio.

Biblioteca Pública Whittier
7344 S. Washington Avenue
Whittier, CA 90602
(562) 464-3450

Centro de Registro del Superfondo de la EPA
95 Hawthorne Street
San Francisco, CA 94105
(415) 536-2000



POR FAVOR COMUNIQUESE CON:

Jackie Lane

Coordinadora de Participación Comunitaria

U.S.EPA Region 9, (SFD-3)

75 Hawthorne Street

San Francisco, CA 94105

(415) 972-3236 o 1-800-231-3075

Nancy Riveland

Supervisora del Proyecto de Remediación

U.S. EPA Region 9, (SFD-7-4)

75 Hawthorne Street

San Francisco, CA 94105

(415) 972-3251 o 1-800-231-3075

Printed on 30%  Recycled /Recyclable Paper

 U.S. Environmental Protection Agency, Region 9
75 Hawthorne Street (SFD-3)
San Francisco, CA 94105-3901
Attn: Jackie Lane

Official Business
Penalty for Private Use, \$300

Address Service Requested

FIRST CLASS MAIL
POSTAGE & FEES
PAID
U.S. EPA
Permit No. G-35